

## B1.42.2 Le discours indirect

### Mowa zależna



Mowa zależna przytacza wypowiedzi kogoś w formie opowiadania, za pośrednictwem narratora. Przykład: Il a dit qu'il viendra demain.

1. Gdy czasownik w zdaniu nadrzędnym jest w **teraźniejszości** lub w **przyszłości**, czasownik w zdaniu podrzędnym nie ulega zmianom w porównaniu z mową niezależną. Przykład: "Elle dira : je suis une citoyenne." -> "Elle dira qu'elle est une citoyenne."
2. Gdy czasownik w zdaniu nadrzędnym jest w **czasie przeszłym**, czas w zdaniu podrzędnym zmienia się w porównaniu z mową niezależną.

<b>Discours direct</b> ( <i>Mowa niezależna</i> )	<b>Discours indirect</b> ( <i>Mowa zależna</i> )	<b>Exemples</b>
Indicatif présent	Indicatif imparfait	Elle disait : "Je <b>refuse</b> ". -> Elle disait qu'elle <b>refusait</b> . ( <i>Mówiła: „ odmawiam”. -&gt; Mówiła, że odmawiała.</i> )
Passé composé / Passé simple	Plus-que-parfait	Il a dit : "J' <b>ai eu</b> la licence" -> Elle a dit qu'elle <b>avait eu</b> la licence. ( <i>Powiedział: „miałem licencję”. -&gt; Powiedziała, że miała licencję.</i> )
Imparfait	Imparfait	Tu as déclaré : "J' <b>avais</b> un cousin maire." -> Tu as déclaré que tu <b>avais</b> un cousin maire. ( <i>Oświadczyłeś/-aś: „miałem kuzyna burmistrza”. -&gt; Oświadczyłeś/-aś, że miałeś/-aś kuzyna burmistrza.</i> )
Futur	Conditionnel présent	Il a dit : "J' <b>arriverai</b> en retard". -> Il a dit que qu'il <b>arriverait</b> en retard. ( <i>Powiedział: „przyjadę spóźniony”. -&gt; Powiedział, że przyjechałby spóźniony.</i> )
Futur antérieur	Conditionnel passé	Il déclara : "J' <b>aurai</b> bientôt <b>fini</b> ". -> Il déclara qu'il <b>aurait</b> bientôt <b>fini</b> . ( <i>Oświadczył: „Wkrótce skończę”. -&gt; Oświadczył, że wkrótce skończyłby.</i> )
Conditionnel	Conditionnel	Le ministre de L'Intérieur a précisé : "J' <b>aimerais</b> être présent" -> Le ministre de l'Intérieur a précisé qu'il <b>aimerait</b> être présent. ( <i>Minister spraw wewnętrznych sprecyzował: „chciałbym być obecny”. -&gt; Minister spraw wewnętrznych sprecyzował, że chciałby być obecny.</i> )

### 1. Przetłumacz i wybierz poprawną odpowiedź

1. Le maire a expliqué que le délai pour déposer le dossier \_\_\_\_\_ de deux semaines. (*Burmistrz wyjaśnił, że termin na złożenie dokumentacji wynosił dwa tygodnie.*)  
a. était      b. est      c. a été      d. sera
2. Au consulat, l'agent m'a dit que je \_\_\_\_\_ demander une autorisation avant de travailler. (*W konsulacie urzędnik powiedział mi, że musiałem wystąpić o zezwolenie przed rozpoczęciem pracy.*)  
a. dois      b. ai dû      c. devrai      d. devais

3. La vice-présidente du district a annoncé que l'allocation \_\_\_\_\_ versée le mois suivant. (*Wiceprzewodnicząca okręgu ogłosiła, że świadczenie zostanie wypłacone w następnym miesiącu.*)  
a. sera      b. serait      c. était      d. avait été
4. Le ministre de l'Intérieur a précisé qu'il avait déjà obtenu \_\_\_\_\_ permis l'année précédente. (*Minister Spraw Wewnętrznych doprecyzował, że już uzyskał swoje pozwolenie w poprzednim roku.*)  
a. son      b. ma      c. leur      d. mon

1. était 2. devais 3. serait 4. son

## 2. Przepisz zwroty (QR: AI+)



1. Le directeur a annoncé : « Nous ouvrons un nouveau bureau à Lyon. »

\_\_\_\_\_

(*Dyrektor ogłosił, że otwierali nowe biuro w Lyonie.*)

2. Sophie a expliqué : « J'ai envoyé le dossier ce matin. »

\_\_\_\_\_

(*Sophie wyjaśniła, że wysłała dokumentację tamtego ranka.*)

3. Le responsable a précisé : « Je travaillais déjà sur ce projet l'année dernière. »

\_\_\_\_\_

(*Kierownik doprecyzował, że pracował już nad tym projektem w poprzednim roku.*)

4. Le client a dit : « Je paierai la facture la semaine prochaine. »

\_\_\_\_\_

(*Klient powiedział, że zapłaci fakturę w następnym tygodniu.*)

1. Le directeur a annoncé qu'ils ouvraient un nouveau bureau à Lyon. 2. Sophie a expliqué qu'elle avait envoyé le dossier ce matin-là. 3. Le responsable a précisé qu'il travaillait déjà sur ce projet l'année précédente. 4. Le client a dit qu'il paierait la facture la semaine suivante.

## 3. Popraw błęd

1. Elle m'a demandé que si je suis éligible à la subvention.

\_\_\_\_\_

Zapytała mnie, czy kwalifikowałem się do dotacji.

2. L'agent m'a expliqué que je peux demander une aide.

\_\_\_\_\_

Urządник wyjaśnił mi, że mogę ubiegać się o pomoc.

1. Elle m'a demandé si j'étais éligible à la subvention. 2. L'agent m'a expliqué que je pouvais demander une aide.